

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 13 (1937)

Heft: 22

Artikel: Die grüne Rinne : die fruchtbaren Oasen im Dschebel Aurès in Algier

Autor: Burckhardt, Peter

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-751776>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die grüne Rinne

Die fruchtbaren Oasen im Dschebel Aurès in Algier

1. Bildbericht
von Peter Burckhardt



Eine Guella, zu deutsch Speicher, wo die Vorräte für die mageren Jahre für das ganze Dorf aufbewahrt werden.

Dans cette «guella» (sorte de grenier municipal) sont emmagasinées les récoltes. L'habitant est ainsi assuré de sa pitance pendant les années maigres.

In Ziegenhauschläuchen muß das Wasser für den Gebrauch in den Haushaltungen vom Fluß in der Taboule in die Höher am Berghang getragen werden.

L'eau nécessaire aux besoins ménagers est transportée dans une outre de peau de chèvre du fleuve, qui court au fond de la vallée, au village.



Eine von den vielen grünen Rinnen, die das ausgebrannte, kahle Aurès-Gebirge durchziehen. Bis zu 50 Grad Hitze sieht tagsüber jahraus jahrein über den Hängen und den Plateaus dieser öden, gelben Berge. Nachts kann das Quecksilber im Thermometer bis 10 Grad unter Null fallen. Diese großen Temperaturunterschiede von Tag und Nacht beschleunigen sehr den Zerfall des Gesteins. Die Dörfer der Aurès-Eingeborenen sind an leicht zu verteidigenden Punkten in die Felswände gebaut. Einige der Wohnungen sind von den ausgewitterten Felswänden gar nicht zu unterscheiden. Auf der Talsohle aber herrscht eine Vegetation sondergleichen: Tausende von Dattelpalmen blühen, gedeihen, tragen Früchte und spenden Schatten entlang des Flusses, der gespeist wird durch eine Quelle und durch den Regen, der auch hier innen, 170–200 Kilometer von der Küste entfernt, noch ziemlich häufig fällt.

Partout où il y a de l'eau fraîche, dans le paysage désertique des Monts Aurès, la luxuriante végétation d'une oasis. Aux environs, se dresse – adossé contre le rocher pour des raisons stratégiques – un village primitif. La température – qui passe de 50 degrés pendant le jour à -10 degrés pendant la nuit – provoque des fissures dans la pierre et, de ce fait, dans quelques milliers de siècles aura complètement nivelé la montagne.

Die Bahn, die von der Küste Algiers aus zur Oase Biskra fährt, führt durch die westlichen Ausläufer eines öden, ausgebrannten Gebirges, des Dschebel Aurès, dessen höchste Erhebungen, der Mahmel und der Chébia, über 2300 Meter in den blauen afrikanischen Himmel stechen. Jeder Biskrabesucher hat die beiden zur Winterzeit verschneiten Gipfel vom Coupéfenster des Saharabähnchens aus à distance gesehen, aber nur wenig Reisende sind in die Schluchten des Dschebel Aurès eingedrungen. Die sehenswerte Eigenart dieser engen Aurèsäler ist die Fruchtbarkeit des Bodens und die Buntheit und die Mannigfaltigkeit der Flora — eine Ueppigkeit der Vegetation, wie sie selten in dieser Zone zu treffen ist. Erst in zweiter Linie beanspruchen auch die Bewohner dieser Landschaft ein wenig Beachtung, hauptsächlich darum, weil sie im Gegensatz zu manchen andern Berberstämmen die friedlichsten Menschen von Nordafrika sind.

Les oasis des Monts Aurès

Da train qui de Constantine conduit à Biskra, le voyageur aperçoit la masse des monts Aurès dont les plus hauts sommets, le Mahmel et le Chébia, s'élèvent à 2300 mètres dans le ciel africain. Rares cependant sont ceux qui s'aventurent à parcourir ces montagnes. Et pourtant les oasis qui les peuplent ont une végétation magnifique et, par ailleurs, les Berbères qui y résident, à l'encontre des Kabyles du Rif et des Touaregs, sont accueillant et sympathiques à l'étranger.



Die zweckmäßige, aus Strohgeflechte hergestellte Fußbekleidung der Aurès-Berber.

Les chaussures de paille tressées de l'indigène berbère de l'Aurès.